Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem gdy otworzył pieczęć szóstą i oto trzęsienie ziemi wielkie stało się i słońce stało się czarne jak wór z włosów i księżyc stał się jak krew |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem, gdy zdjął szóstą pieczęć,\* że nastąpiło wielkie trzęsienie ziemi\*\* i słońce stało się ciemne jak włosiennica, a cały księżyc stał się jak krew.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem, gdy otworzył pieczęć szóstą, i trzęsienie wielkie stało się i słońce stało się czarne jak wór włosiany, i księżyc cały stał się jak krew, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem gdy otworzył pieczęć szóstą i oto trzęsienie ziemi wielkie stało się i słońce stało się czarne jak wór z włosów i księżyc stał się jak krew |

1. 1) I h : Szósta pieczęć to wstrząsy polityczne w imperium w IV w. po Chr. W 312 r. po Chr. cesarz Konstantyn przyjął chrześcijaństwo; w 313 wydał edykt tolerancyjny; w 325 zalecił, by wszyscy przyjęli chrześcijaństwo. Teodozy (387-395) uczynił chrześcijaństwo religią państwową, a członkostwo w Kościele obowiązkowym. W 395 r. imperium rozpadło się na wschodnie i zachodnie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>440 2:6</x>; <x>470 24:7</x>; <x>730 8:5</x>; <x>730 11:13</x>; <x>730 16:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 13:10</x>; <x>290 50:3</x>; <x>330 32:7-8</x>; <x>360 2:10</x>; <x>360 3:4</x>; <x>360 4:15</x>; <x>470 24:29</x>; <x>480 13:24</x>; <x>490 21:25</x>; <x>510 2:20</x>; <x>730 8:12</x> [↑](#footnote-ref-4)